

VIETNAM

ISSN 0866 - 8124 <https://vietnam.vn.net.vn/spanish/>

No. 192 MARZO 2024



Tesoros en el arco de
piedra caliza de Bac Son

EDITOR EN JEFE:
Nguyen Thang

DISEÑADORES
Dang Tien - Trang Nhung

PUBLICACIÓN MENSUAL

En español, inglés,
chino y laosiano

PUBLICADA EN LÍNEA

En vietnamita, inglés, chino,
francés, ruso, español, japonés,
coreano, laosiano y khmer
<http://vietnam.vnnet.vn>

Licencia No. 137/GP - BTTTT
expedida el 17 de marzo de
2022 por el Ministerio de
Información y Comunicación.

Impresión

Editorial Multimedia SA de CV
México

REDACCIÓN CENTRAL:

79 Ly Thuong Kiet
Distrito de Hoan Kiem – Hanoi
Teléfonos:
(84-24) 39 332300 – 39332301
Fax:
(84-24) 39 332291
E-mail:
vietnamvnp@gmail.com

REPRESENTACIÓN EN CUBA:

Calle 28 No. 116A, apto.2
entre 1ra. y 3ra., Miramar,
La Habana
Teléfono:
7204-3381 – Fax 7204-9158
e-mail: bavinacu@bavn.co.cu

**REPRESENTACIÓN EN
MÉXICO:**

Comte 85, e/Gutenberg y
Copérnico,
Col. Anzures, Del. Miguel Hidalgo,
C.P. 11590, Ciudad de México.
Teléfono: **+52 555 5250 2639**
Email: homthuphanxa@gmail.com

EDITADA EN COLABORACIÓN
CON PRENSA LATINA

SUMARIO

Nº 192 | MARZO 2024



Foto del mes
Año Nacional del
Turismo Dien Bien 2024

04

Reportajes
Tesoros en el arco de piedra
caliza de Bac Son

06

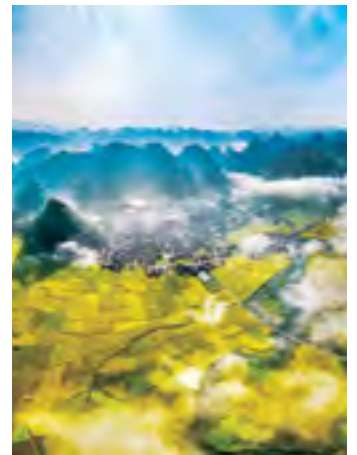
Perfiles
El pintor de máscaras de la
antigua ciudad de Hoi An

16

Descubriendo Vietnam
La colección de armas
de la dinastía Le

28

Nuestra
PORTADA



*Nubes en la estación dorada sobre
el valle de Bac Son (Lang Son).*
FOTO: NGUYEN ANH TUAN



Asean: destino propicio para la IED

En un panorama actual del comercio global “no tan claro” debido a los conflictos políticos y muchos otros desafíos, la región del sudeste asiático sigue siendo un destino prometedor para los inversores extranjeros.

◀ Página 24



Turismo

La conquista del pico Ta Xua

32

Empresas y marcas

Logros en la industria cafetalera de Simexco Daklak

44

Cultura

Tay Son Thuong Dao, tierra de artes marciales

48

Estilo de vida

La elegancia de los trajes tradicionales de la etnia cong

54



Año Nacional del Turismo Dien Bien 2024

El Año Nacional del Turismo Dien Bien 2024 es un evento cultural y económico-social, de escala nacional e internacional, asociado al 70º aniversario de la Victoria de Dien Bien Phu (7 de mayo de 1954-7 de mayo de 2024), crucial y fin de la guerra de liberación de Vietnam del colonialismo francés. Su celebración tiene como objetivo mostrar y promover la importancia de los valores históricos, la cultura tangible e intangible, los recursos y los peculiares productos turísticos de la provincia de Dien Bien. La localidad se esfuerza por recibir 1,3 millones de visitantes en 2024, con ingresos de unos 2 200 mil millones de dong, provenientes de las actividades turísticas, contribuyendo a crear motivación para el desarrollo socioeconómico del territorio en los próximos años ●





Excursión de los alumnos del preescolar Nam Thanh, ciudad de Dien Bien Phu, a la Reliquia de la Colina A1 (distrito de Muong Thanh). FOTO: VNA

Tesoros en el arco de piedra caliza de Bac Son

Por THONG THIEN Fotos: NGUYEN THANG, TAT SON, CONG DAT, THONG THIEN, TRUONG TUAN ANH, VNA Y ARCHIVOS

El particular valor arqueológico, histórico, cultural, geomorfológico y geológico del arco de piedra caliza de Bac Son no solo es considerado un tesoro por los científicos, sino también una clave para que la provincia de Lang Son desarrolle el turismo en el futuro a partir del geoparque mundial.



Amanecer en el valle de Bac Son. FOTO: TRUONG TUAN ANH
(VI Concurso de Fotografía Periódica "Momento Dorado")



1

Chi Lang: el museo histórico al aire libre más grande del mundo

El geoparque de Lang Son está ubicado en el arco de piedra caliza de Bac Son y fue establecido el 13 de diciembre de 2021 en virtud de la Decisión No.2424/QD-UBND del Comité Popular Provincial. A finales de noviembre de 2022, el Instituto de Arqueología de la Academia de Ciencias Sociales de Vietnam, en coordinación con el Museo Provincial de Lang Son, realizó una excavación en la cueva de Doi (de los Murciélagos), en la aldea de Kha Ha, comuna de Vu Le, distrito de Bac Son, y anunció una buena noticia. Durante el proceso arqueológico, se obtuvieron los restos de un niño enterrado en posición acostada y con las rodillas dobladas, pertenecientes a la cultura Bac Son.

“La noche en que descubrimos la tumba del infante, un chamán de la zona me tomó la mano entre lágrimas y señaló a la aldea, diciendo que el descubrimiento de esta reliquia especial era un buen augurio para los lugareños”, relató el doctor Pham Thanh Son. El científico agregó que, durante el proceso de excavación, se recolectaron más de 600 artefactos con marcas típicas de la cultura Bac Son, tales como herramientas de piedra, hachas afiladas, azadas, alfarería, utensilios de cerámica, porcelana y vestigios de entierros. A través de la investigación de las piezas, se determinó que la cueva de Doi pertenecía a la cultura Bac Son (período Neolítico), entre 10 000 y

7 000 años antes de nuestra era. El Dr. Son subrayó: “Esto se vuelve aún más importante en el contexto de la constitución de un perfil de geoparque global por parte de Lang Son”.

A finales de 2022, la provincia invitó a expertos del Comité Nacional de la Unesco y de la Red de Geoparques de Vietnam a determinar el alcance esperado del geoparque de Lang Son, incluidos los distritos de Huu Lung, Bac Son, Binh Gia, Van Quan y Chi Lang, con una superficie de 3 840 kilómetros cuadrados, una población de más de 380 000 personas (alrededor del 48,1 % de la población de la provincia) y el nombre de “Montañas de piedra caliza y el valle de Bac Son”. Así, el territorio ha cumplido el objetivo de configurar un perfil situado en el arco montañoso. Se trata de un antiguo macizo de 60 kilómetros de largo y 50 de ancho, con una altura media de 400-1 200 metros, que abarca cinco distritos de la región fronteriza de Lang Son. “Los resultados de la encuesta preliminar muestran que estos distritos son geográficamente bastante diferentes a otras regiones de Vietnam”, comentó el profesor asociado y doctor Tran Tan Van, exdirector del Instituto de Geología y Minerales, dependiente del Ministerio de Recursos Naturales y Medio Ambiente.

En 1980, después de asistir a una conferencia que conmemoraba el 600 aniversario del nacimiento del héroe nacional y celebridad cultural mundial



2



3



4



5

PIES DE FOTOS

1 - La cordillera de Chi Lang pertenece al distrito de igual nombre. FOTO: ARCHIVO DEL COMITÉ POPULAR DEL DISTRITO DE CHI LANG

2 - Cascada Khe Dau, una formación geológica ubicada en la comuna de Huu Lien, distrito de Huu Lung. FOTO: CONG DAT/VNP

3 - Fragmento recuperado en el sitio arqueológico de la cueva Nguom Sau, comuna de Gia Loc, distrito de Chi Lang, provincia de Lang Son. FOTO: VNA

4 - El Museo Provincial de Lang Son, en colaboración con el Instituto de Arqueología (Academia de Ciencias Sociales de Vietnam), organizó la excavación del sitio arqueológico de la cueva Nguom Sau. FOTO: VNA

5 - El sitio arqueológico de la cueva Dong Hang pertenece a la comuna de Yen Thinh (Huu Lung). Allí se recuperaron más de 20 herramientas de piedra y huesos, entre ellas un hacha afilada del estilo Bac Son, que data de unos 8 000 años antes de nuestra era. FOTO: CONG DAT/VNP



La montaña Phja Po, de 1 541 metros de altura sobre el nivel del mar, es considerada el "Everest" de Lang Son. El camino hacia su cima es bastante empinado y el terreno es extraño, con dolinas formando un pequeño oasis, árboles y barrancos de agua, con parches de bosques de rododendros intercalados. FOTO: ARCHIVO DEL CENTRO DE INFORMACIÓN Y PROMOCIÓN TURÍSTICA DE LA PROVINCIA DE LANG SON



Nguyen Trai (1442-2022), el historiador francés Dr. Charler Faudier visitó el paso de Chi Lang y, muy sorprendido, exclamó: “Es el mayor museo histórico al aire libre del mundo”.

La cordillera de Chi Lang se encuentra en el arco de piedra caliza de Bac Son. Durante más de 10 siglos, en esta superficie de unos 20 kilómetros cuadrados, se han producido cientos de enconadas batallas y victorias de nuestros antepasados: dos veces contra la dinastía Song (en 981 y 1077), dos contra la dinastía Yuan (1285 y 1287), una contra la dinastía Ming (1427), y las guerras de resistencia contra los colonialistas franceses y los imperialistas estadounidenses.

Chi Lang es un lugar que demuestra la estrategia y el arte militar de nuestros ancestros, con un pensamiento táctico que aprovecha al máximo el terreno, combinando distracción, manipulación del enemigo, emboscada,

incursión y persecución. Los combates en ese campo de batalla evidencian casi todas las artes militares y la guerra popular propias de Vietnam.

Sin embargo, Charler Faudier aún no sabía que esas onduladas montañas de piedra caliza ocultaban valores arqueológicos de 40 000 a 10 000 años de antigüedad, que no se descubrieron hasta más tarde.

A lo largo de los años, los arqueólogos han descubierto muchos artefactos, como herramientas de corte rudimentarias y cerámica tosca, lo que demuestra que esa tierra estuvo habitada por pueblos prehistóricos. El doctor Nguyen Gia Doi, director del Instituto de Arqueología, señaló que en el distrito de Chi Lang se han encontrado numerosas reliquias prehistóricas de diferentes períodos, entre ellas las halladas en las cuevas de Bo Nam, Lai Ta, Bang Mac y Bo Lam, que datan de 10 000 a 8 000 años antes de nuestra era.



6



7

PIES DE FOTOS

6 - Interpretación el canto then y el dan tinh en Bac Son. FOTO: ARCHIVO DEL CENTRO DE INFORMACIÓN Y PROMOCIÓN TURÍSTICA DE LA PROVINCIA DE LANG SON

7 - El distrito de Bac Son tiene alrededor de 50 clubes del canto then y el dan tinh que practican todos los días después de las horas de trabajo. FOTO: VNA

8 - Mujeres de la etnia tay en Chi Lang juegan al lanzamiento de pelotas de tela en el Festival de Primavera. FOTO: ARCHIVO DEL CENTRO DE INFORMACIÓN Y PROMOCIÓN TURÍSTICA DE LA PROVINCIA DE LANG SON

9 - El Festival Na Nhem es una actividad cultural única, transmitida por los antepasados de los pueblos tay y nung en la comuna de Tran Yen. FOTO: CONG DAT/VNP

10 - La aldea de turismo cultural de Quynh Son, en el distrito de Bac Son, posee numerosas cuevas dentro de la montaña, y el sistema de antiguas casas sobre pilotes del grupo tay, en el valle, crea un hermoso paisaje que atrae a los turistas. FOTO: ARCHIVO DEL CENTRO DE INFORMACIÓN Y PROMOCIÓN TURÍSTICA DE LA PROVINCIA DE LANG SON

11 - El pueblo nung, en el distrito de Loc Binh, todavía conserva muchas casas tradicionales tinh tuong (hechas de tierra). FOTO: NGUYEN THANG/VNP

El canto then, patrimonio cultural mundial en el corazón del geoparque

También en noviembre de 2022, la provincia de Lang Son, en colaboración con la Universidad Nacional de Hanói y la Fundación FNF Vietnam, copresidió la conferencia internacional sobre el proyecto de asociación público-privada en la construcción de un geoparque en la localidad. En ella, numerosos académicos y expertos afirmaron que, en términos de geomorfología, geología, historia y arqueología, el área del arco montañoso de piedra caliza de Bac Son puede cumplir completamente con los estrictos requisitos para los espacios de los geoparques mundiales propuestos por la Unesco. Pero para promover los valores culturales, de modo que la gente de la zona pueda vivir de la cultura y el turismo, se necesita algo más que una estrategia a largo plazo por parte de la provincia de Lang Son. El profesor asociado Dr. Nguyen Van Hieu, de la Universidad Nacional de Hanói, expresó que en este lugar convergen las singulares culturas de minorías étnicas como los tay, nung, dao, hoa... con festivales tradicionales, entre ellos Cap Sac, Na Nhem y Phai Lua; canciones antiguas como Phongslu y Luon, de los tay y los nung; danzas del león o Xieng Tang, Chau y otras, y el tesoro del canto then.

Esa manifestación artística es una expresión musical religioso-popular, cuyo contenido relata el viaje de las personas al cielo para orar por sus allegados y luego



concederles suerte y una buena vida. El canto de los pueblos tay y nung refleja historias de la vida, la comunidad, el amor, los funerales, las bodas... Al analizar las ceremonias tradicionales, los investigadores aprecian claramente la perspectiva de la vida y el mundo, y la identidad cultural de los tay y los nung de la región de Bac Son.

A través de estudios culturales en los distritos de Bac Son y Huu Lung, las autoridades han determinado que el canto then, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, declarado por la Unesco en 2019, es practicado por los grupos étnicos tay y nung (junto con los thai), que lo preservan y promueven muy bien. De hecho, después de cinco años de su reconocimiento internacional, se confirma que este arte ha formado parte fundamental de la vida espiritual de los pueblos tay y nung que habitan en la cordillera caliza de Bac Son, reflejando la relación entre el ser humano y la naturaleza, el mundo y el universo. Su herencia existe en 11 provincias de Vietnam, pero se concentra principalmente en las del noreste. La de Lang Son tiene el mayor número de artistas de then, con más de 500 personas.





12



13



14



Por ejemplo, en el distrito de Bac Son existen actualmente más de 50 clubes y agrupaciones establecidos para preservar y enseñar el canto then. Junto con el turismo paisajístico, las aldeas tay y nung y el disfrute de la cocina local, el canto then se ha convertido en un producto turístico único.

En comparación con los estándares de Geoparque Mundial de la Unesco, el legado del canto then es un gran punto a favor del arco de piedra caliza de Bac Son y pronto será honrado ●

PIES DE FOTOS

12 - Los turistas visitan los singulares valores geomorfológicos y geológicos de la comuna de Huu Lien. FOTO: CONG DAT/VNP

13 - La maseta de Dong Lam, en las comunas de Huu Lien y Huu Lung, tiene una rica vegetación, acantilados rocosos y lagos de un azul claro, que contribuye a la majestuosa belleza de las montañas y los bosques de Lang Son. FOTO: TAT SON/VNP

14 - Práctica de esquí acuático en el lago Dong Lam. FOTO: THONG THIEN/VNP

15 - El Centro de Información y Promoción Turística de Lang Son organizó un estudio en la aldea de Lan Chau, de la etnia dao, comuna de Huu Lien, para evaluar el potencial de desarrollo turístico. FOTO: VNA

16 - Los visitantes realizan actividades de montañismo y deportes de aventura en la comuna de Yen Thinh, distrito de Huu Lung. FOTO: VNA

17 - Durante 10 siglos, el sitio de reliquias del paso de Chi Lang fue un campo de batalla contra los invasores. Ahora es una zona densamente poblada y próspera. FOTO: NGUYEN THANG/VNP



El pintor de máscaras de la antigua ciudad de Hoi An

Por VNP/THANH HOA Fotos: THANH HOA Y ARCHIVO



En el área del patrimonio mundial de la antigua ciudad de Hoi An, se encuentra un artista que ha dedicado todo su entusiasmo y pasión al arte de pintar máscaras de papel maché durante más de 40 años. Miles de sus obras desempeñan el papel de “mensajeros culturales” para difundir historias interesantes sobre la urbe y la provincia central de Quang Nam.

El artesano Bui Quy Phong, de unos 70 años, ha dedicado al arte más de cuatro décadas. Primero, se ganaba la vida confeccionando cabezas de león, pero luego se convirtió en intérprete de canto boi, también conocido como tuong (teatro clásico). Los días en que seguía a grupos de teatro ambulante no solo alimentaban su pasión por el canto, sino que también satisfacían su deseo de viajar.

Sin embargo, no se dedicó a esta profesión mucho tiempo debido a su pasión por la pintura. Cuando regresó a esta labor, Phong comenzó a pintar máscaras en papel maché, en lugar de dibujar cabezas de león. Estos dos trabajos parecen no tener nada que ver entre sí, pero las técnicas de decorar las cabezas de león y pintar las máscaras de tuong tienen similitudes en cuanto a las estrictas reglas de diseño, color y alta estimación.

En Hoi An, el artista abrió el taller “Máscara del tiempo”, que es el lugar donde trabaja, exhibe y vende sus artículos.

El sitio es pequeño, pero recibe mucha gente, especialmente turistas extranjeros. Las personas van allí por curiosidad ante tan singular espacio y por su dueño, talentoso y jovial. Phong siempre está dispuesto a atender a los visitantes, conversando con ellos sobre la belleza y la particularidad del arte de pintar máscaras tuong de papel maché.

Influenciado profundamente por el teatro clásico, Phong aportó esa inspiración a su técnica de trabajo con líneas y piezas claras, y especialmente al uso del color según la norma del yin y el yang, que solo usa cinco colores principales: rojo, negro, blanco, amarillo oscuro y verde.

En su estudio, además de las máscaras de teatro, pintadas según las reglas antiguas, también se encuentran muchos productos de diferentes temas, como vendedores ambulantes, muchachas, paisajes de pueblos, la herencia de Hoi An, el amor de pareja, retratos, flores, incluso imágenes modernas y abstractas. El talento del artista consiste en renovar sus obras para satisfacer los gustos de los clientes, pero manteniendo la esencia de la cultura nacional.

La pintura de sus máscaras sigue el estilo tradicional típico del pueblo vietnamita, diferente del de la ópera china o de cualquier otro lugar.

“Se utilizan solo cinco colores en las máscaras vietnamitas, mientras que las chinas emplean de ocho a 10. En el dibujo, las manchas de color de las chinas pueden mezclarse y superponerse, mientras





que las de las máscaras del país están muy claras”, subrayó el artista.

Phong utiliza siempre motivos alegres y humanos, porque quiere guiar a las personas hacia la belleza de la verdad y la bondad. A lo largo de 40 años, el artista ha creado miles de máscaras. Cada producto es único, con su propia historia, proporcionando cosas buenas a los usuarios con el deseo de que cada vez más personas comprendan a la gente, la cultura, el patrimonio y el paisaje de su tierra natal de Quang ●

PIES DE FOTOS

1 - El arte de pintar máscaras de papel maché ha contribuido a que Hoi An se convierta en una ciudad creativa de la Unesco. FOTO: ARCHIVO DE CENTRO DE CULTURA-DEPORTE, RADIO Y TELEVISIÓN DE HOI AN

2 - La belleza peculiar y extraña de las máscaras atrae la atención de los turistas extranjeros. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - El fotógrafo colombiano Jean Pierre queda muy impresionado con el estilo pictórico de Bui Quy Phong. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - El artista y una turista extranjera. FOTO: THANH HOA/VNP

5 - En el taller "Máscara del tiempo". FOTO: THANH HOA/VNP



Honrando los valores de los festivales tradicionales vietnamitas

Texto: COMPILADO POR VNP Fotos: VNA

En un ambiente lleno de alegría y esperanza en los primeros días de la primavera, que es también el inicio del año nuevo lunar, se organizan festivales tradicionales a lo largo del país. Desde todos los rincones, los vietnamitas concurren a los festejos, rindiendo homenaje a aquellos que han servido a la patria y deseando fervientemente un nuevo año con clima favorable y cosechas abundantes. Es esta la belleza cultural milenaria de los festivales vietnamitas, que merecen ser honrados.

No es extraño que entre los 15 patrimonios culturales inmateriales de Vietnam reconocidos por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), la mayoría están asociados con los festivales tradicionales.

Cabe destacar el Festival del Templo de los Reyes Hung, cita que desde hace mucho tiempo constituye un encuentro espiritual de todos los vietnamitas. Cada año, millones de patriotas peregrinan a la montaña sagrada de Nghia Linh, provincia de Phu Tho, para conmemorar las contribuciones de sus antepasados a la construcción y defensa del país. La veneración a los reyes Hung no es simplemente una práctica para orar por la paz nacional, el clima favorable y la prosperidad, sino que también tiene

el profundo significado de fortalecer la solidaridad, el amor y el apoyo mutuo entre las etnias vietnamitas.

Con el fin de honrar los valores culturales y la importancia de los festivales, la Unesco también reconoció el Espacio cultural de gongs de Tay Nguyen; el Festival Giong, en Soc Son, Hanói, y el ritual y el juego de la sogá, que a menudo se realizan durante las festividades tradicionales, los festivales de templos o eventos comunales concentrados en las tierras centrales, el delta del río Rojo, la costa norcentral y algunas zonas montañosas del norte.

Numerosas localidades celebran los festivales impregnados de la esencia de la vida moderna, con la participación de otras naciones de todo el mundo.



3



4

PIES DE FOTOS

1 - En la mañana del 15 de febrero de 2024, se inauguró el Festival Giong en el Área de Reliquias Nacionales del Templo Soc (distrito de Soc Son, Hanói). FOTO: VNA

2 - El Festival del Templo de los Reyes Hung se lleva a cabo el 10 de marzo (calendario lunar) de cada año en Phu Tho, en reconocimiento al valor del culto a los fundadores de la nación. El evento atrae anualmente a un gran número de visitantes de todo el país. FOTO: VNA

3 - La danza del dragón inaugura el Festival de la Pagoda Huong (Pagoda del Perfume) en el Año Nuevo Lunar Giap Thin 2024. FOTO: VNA

4 - Interpretación de cantos populares quan ho en el Festival de Co Loa en este Año Nuevo Lunar. FOTO: VNA

La provincia de Thua Thien-Hue organiza con éxito el Festival Hue desde el año 2000. La cita ha dejado una huella impresionante con una serie de actividades culturales y artísticas destacadas, difundiendo los valores del patrimonio y la cultura de la antigua capital del país, y contribuyendo a la promoción de la imagen local.

Durante muchos años, Da Nang ha fomentado eficazmente la riqueza de estas celebraciones, entre las que se destaca el Festival Internacional de Fuegos Artificiales. La ciudad ha sido reconocida por los Premios Mundiales de Viaje (World Travel Awards) como el principal destino de festivales y eventos de Asia en 2016 y 2022, resaltando su estatus de lugar de primer nivel para albergar tales encuentros.

En Quang Nam, el Festival del Medio Otoño de Hoi An o Festival de la Luna Llena recibió el título de Patrimonio Cultural Inmaterial Nacional en 2023. El reconocimiento enfatiza aún más los valores que el festejo aporta a la vida de la población local, brindando



PIES DE FOTOS

5 - Reproducción de la ceremonia Ban Soc de la dinastía Nguyen, programa inicial del Festival Hue 2024. FOTO: VNA

6 - Ritual de baño de Buda con agua de aroma a incienso, para eliminar la mala suerte del año viejo y que el nuevo entre con cosas buenas, en la fiesta tradicional del Año Nuevo Khmer o Chol Chnam Thmay. FOTO: VNA

7 - Festival de carreras de toros Bay Nui durante la ceremonia Sene Dolta (de adoración a los antepasados) del pueblo étnico khmer en el sur. FOTO: VNA

8 - Rituales durante la ceremonia de limpieza de tumbas del pueblo cham en Binh Thuan. FOTO: VNA

9 - Actuación de gongs en el festival callejero "Buon Ma Thuot-Destino de convergencia de tres civilizaciones cafetaleras mundiales", en 2023. FOTO: VNA

Según las estadísticas del Ministerio de Cultura, Deportes y Turismo, Vietnam tiene actualmente más de 13 000 festivales, incluidos 8 008 tradicionales; 2 748 fiestas religiosas, 1 755 históricas y cerca de 500 cultural-deportivas, de oficios artesanales y otras importadas del extranjero.





una oportunidad para la preservación y promoción de los valores culturales típicos. Esto es especialmente importante, ya que Hoi An se encuentra en el proceso de recopilar documentación en el campo de las artes y artesanías populares para participar en la Red de Ciudades Creativas de la Unesco.

Hay muchas festividades de renombre en todo el país, como el Festival Lim en Bac Ninh, el Festival Trang An en Ninh Binh, el Festival de las flores de alforfón (trigo sarraceno) en Ha Giang, el Festival khmer Chol Chnam Thmay en Soc Trang y el Festival de carreras de bueyes Bay Nui en An Giang. Cada localidad se esfuerza continuamente por ampliar el conocimiento de su comunidad y su cultura con el fin de conservar y difundir los inmensos y únicos valores de estas fiestas vietnamitas ●



Asean: destino propicio para la IED

Por VNP Fotos: VNA



2



3



4

En un panorama actual del comercio global “no tan claro” debido a los conflictos políticos y muchos otros desafíos, la región del sudeste asiático sigue siendo un destino prometedor para los inversores extranjeros.

Durante los últimos 30 años, los países de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (Asean) han presenciado abundantes flujos de inversión extranjera directa (IED) gracias a su significativo potencial de crecimiento, junto con la firma de numerosos acuerdos comerciales y procesos de transformación estructural en curso. Más importante aun son los incentivos que los Estados de la región ofrecen a sus inversores. Los Gobiernos de la Asean priorizan la atracción de capital de inversión, centrándose en sectores importantes como la transición energética, la economía digital, y el comercio mayorista y minorista.

En 2022, los flujos hacia la zona alcanzaron un récord de 224 mil millones de dólares, lo que representa el 17 % del capital mundial de IED. Este logro es particularmente notable si se tiene en cuenta que se produjo en un contexto de grave recesión económica internacional, en el que la IED experimentó una disminución del 12 % debido a innumerables desafíos, como los conflictos geopolíticos y el aumento de los precios de alimentos y energía.

PIES DE FOTOS

1 - En el Salón Internacional del Automóvil de Indonesia (IIMS) 2024 en Yakarta, VinFast, pionero en la fabricación de vehículos eléctricos de Vietnam, presentó por primera vez una gama completa de estos transportes con volante a la derecha. FOTO: PUBLICADA POR VNA

2 - En agosto de 2023, la delegación de la Asean en México efectuó una visita de trabajo al estado de Querétaro, para atraer inversión extranjera directa (IED). FOTO: VNA

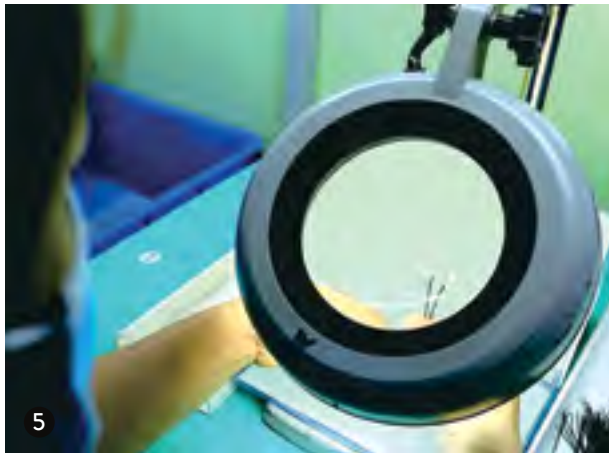
3 - El proyecto de plantación de árboles de caucho de Vietnam en el Reino de Camboya ha mejorado la vida de casi 10 000 trabajadores locales. FOTO: VNA

4 - Evento “Maratón y ciclismo de Angkor Sangkran”, con el patrocinio de Viettel Camboya Company (Metfone), en el parque arqueológico de Angkor. FOTO: VNA

Mientras que Singapur, Malasia y Vietnam han demostrado resultados sobresalientes en el campo de la tecnología, Indonesia y Tailandia se destacan principalmente en el sector de vehículos eléctricos. Malasia posee actualmente una cuota de mercado mundial del 45 % en la industria de semiconductores. Aparte de la manufactura, el ámbito de servicios financieros de la Asean también ha mostrado un crecimiento prometedor, aunque sigue concentrado principalmente en Singapur.

En los últimos años, ese país ha liderado la región en términos de volumen de IED, en gran parte debido a su sistema legal notablemente avanzado, integral, justo y transparente. La nación identifica tres sectores clave para atraer inversiones: nuevas manufacturas, exportaciones y mano de obra.

La Junta de Inversiones de Tailandia (BoI) ha anunciado que, en 2023, se recibió una IED de 18,5 mil millones de dólares, lo que significa un aumento del



72 % respecto al mismo período de 2022. Tailandia ofrece diversos incentivos fiscales, como exención o reducción del impuesto de importación de maquinaria y equipo; exención o reducción del impuesto sobre la renta de las sociedades, y exención del impuesto de importación sobre materias primas esenciales utilizadas para producir bienes de exportación.

El desembolso de inversión extranjera directa en Indonesia alcanzó los 45,6 mil millones de dólares en 2022, lo que marca el nivel más alto en la historia de la mayor economía del sudeste asiático.

Según las previsiones del Fondo Monetario Internacional (FMI), con una tasa de incremento del PIB del 6,1 % en 2024, Camboya está preparada para convertirse en la economía de más rápido crecimiento de la zona. El país ha reforzado su cooperación, a través de acuerdos de libre comercio, con China y Corea del Sur.

Estados Unidos es el principal inversor en proyectos en el sudeste asiático, seguido por China, el bloque de la Asean, Corea del Sur y Japón. Estos capitales se han dirigido principalmente a la manufactura, un sector clave para el área.

Vietnam también destaca como un “punto brillante” en la región. “Vietnam sigue siendo un imán para atraer IED debido a sus bajos salarios, su abundante y calificada fuerza laboral, su población joven, su proximidad geográfica a China y el cambio hacia cadenas de valor económico de alta tecnología”, señaló Lawrence Yeo, director ejecutivo de AsiaBIZ Strategy (Singapur).

En particular, las tendencias en la reubicación de las cadenas de fabricación y suministro más cerca de casa o hacia bloques aliados (especialmente después de

En 2023, Tailandia, Vietnam e Indonesia fueron los tres principales países del sudeste asiático que registraron aumento en la captación de flujos de IED, con tasas de crecimiento del 42,0 %, 32,1 % y 13,7 %, respectivamente.

(Fuente: VDSC)





7



8



9

PIES DE FOTOS

5 - Sankoh Vietnam Co., Ltd. es una empresa con inversión 100 % japonesa en el parque industrial Bo Trai Song Da, provincia de Hoa Binh. La compañía se especializa en la fabricación y procesamiento de componentes de medición de temperatura y ha creado puestos laborales para más de mil trabajadores locales. FOTO: VNA

6 - Actividades de importación y exportación en el puerto de aguas profundas de Gemalink. FOTO: VNA

7 - La provincia de Nghe An crea ventajas competitivas al atraer inversiones, aproximar y satisfacer las necesidades de las corporaciones de fabricación y ensamblaje IED, a fin de crear una premisa para apoyar el desarrollo de la industria. FOTO: VNA

8 - Chee Yuen Vietnam Electronic Technology Co., Ltd., de capital 100 % taiwanés (China), produce todo tipo de productos plásticos y componentes electrónicos para la industria gráfica, actualmente operando en el Parque Industrial An Duong, distrito de An Duong, ciudad de Hai Phong. FOTO: VNA

9 - Fabricación y procesamiento de componentes de medición de temperatura en Sankoh Vietnam Co., Ltd. (Japón), provincia de Hoa Binh. FOTO: VNA

conflictos geopolíticos que obligaron a los Estados a elegir bando) serán más evidentes aún en 2024 y los años siguientes, cuando los inversores busquen seguridad para sus capitales.

Reconociendo la importancia de atraer IED para el desarrollo económico y la mejora del bienestar social, los miembros de la Asean seguirán implementando políticas adicionales para apoyar a los inversores foráneos, con el objetivo de construir un entorno empresarial estable con sistemas legales justos y eficientes ●

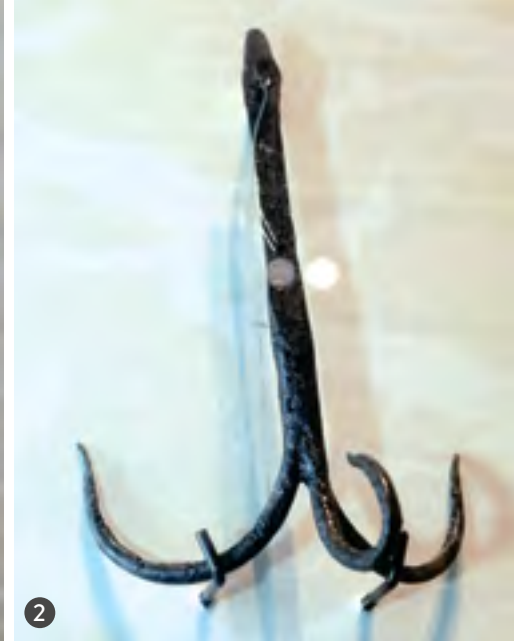


La colección de armas de la dinastía Le

Por VNP/THANH GIANG



Los espectadores aprecian en la exposición la colección de armas de la dinastía Le. FOTO: THANH GIANG/VNP



La exposición “Escuela militar Giang Vo y la colección de armas de la dinastía Le” fue inaugurada recientemente en el Museo de Hanói. La muestra, con más de 200 piezas y documentos, brindó a los visitantes vietnamitas e internacionales la oportunidad de admirar el antiguo campo de entrenamiento, la escuela militar Giang Vo, primera academia nacional de artes marciales en la antigua ciudadela de Thang Long, junto con la colección de armas del tesoro de la dinastía Le.

PIES DE FOTOS

1 - La caña de pescar era también un elemento militar de la marina de la dinastía Le, utilizada para cortar enredaderas o enganchar barcos. FOTO: THANH GIANG/VNP

2 - Arma constituida por anzuelos de pesca de viga se exhibe en la exposición. FOTO: THANH GIANG/VNP

3 - En el área de la escuela militar Giang Vo se descubrieron materiales y artefactos de construcción. FOTO: THANH GIANG/VNP

4 - Mazo de suelo, herramienta de construcción fechada entre los siglos XV y XVIII. FOTO: THANH GIANG/VNP

5 - Pintura sobre una corte de la dinastía Le en 1685. FOTO: THANH GIANG/VNP

6 - Piezas An Dong, también llamadas “fichas de madera” o “insignias militares”, de madera de hierro. Se trata de una rara reliquia encontrada en excavaciones arqueológicas en el lago Giang Vo. FOTO: THANH GIANG/VNP

7 - La mayoría de las armas están hechas de hierro. FOTO: THANH GIANG/VNP

8 - Sung lenh, arma de fuego nombrada “Tubo de la orden”, de la dinastía Nguyen, está fundida en aleación de cobre. FOTO: THANH GIANG/VNP

La escuela militar Giang Vo es reconocida como un lugar importante en la antigua Thang Long (Hanói). Sirvió como área de entrenamiento de artes marciales, la enseñanza de tácticas y presentaciones militares de alto nivel para las dinastías feudales. Los “Anales de Dai Viet” (Dai Viet su ky toan thu) registraron acontecimientos históricos como el establecimiento del Templo Giang Vo en 1010, durante la dinastía Ly, el Xa Dinh en 1070 y la escuela militar Giang Vo por el emperador Tran Thai Tong, en agosto de 1253, para la formación de los generales. Desde principios de la dinastía Le, la porción occidental de Thang Long (incluidos Giang Vo, Kim Ma y Ngoc Khanh) se convirtió en un relevante centro de entrenamiento, pruebas y organización de eventos militares a gran escala. El sitio histórico de Giang Vo, en el sector oeste de la ciudad, es el testimonio de una academia de artes marciales durante la dinastía Le, que duró más de tres siglos (del XV al XVIII).

Desde la década de 1960, la investigación sobre Giang Vo ha atraído la atención de muchos historiadores y arqueólogos. El descubrimiento de armas metálicas en la escuela intermedia de transporte Cau Giay (hoy Universidad de Transportes y Comunicaciones) y, en particular, los hallazgos arqueológicos en el lago Ngoc Khanh (Ba Dinh, Hanói) en 1983, que revelaron el conjunto de artefactos militares más rico de la época medieval, confirmaron que esta zona era efectivamente la escuela Giang Vo.

En esta exposición, los visitantes tienen la oportunidad de presenciar la colección de armas de la dinastía Le, compuesta por 111 piezas en 13 grupos de diversos tamaños, clasificados por sus funciones en dos tipos: armas de mano y armas de fuego que utilizan pólvora.





La mayoría de los objetos son de hierro y fueron elaborados mediante métodos de forja manual, a diferencia de cualquier otra colección de armas en Vietnam. Los arqueólogos han descubierto también rastros de hornos, escoria de hierro y componentes de artículos sin terminar, lo cual indica que la escuela no solo servía como campo de entrenamiento, sino también como lugar para fabricar armas, uniformes y equipos de práctica. La mayoría de las armas encontradas tienen mangos de bambú o madera, lo que sugiere que se utilizaban como instrumentos de entrenamiento.

“En más de 4 000 años de construcción y defensa de la nación, nuestros antepasados lucharon valientemente contra muchos invasores para proteger la independencia y la libertad de la patria. Si bien los factores humanos son decisivos en la guerra, las armas también desempeñan un papel crucial. El estudio de ellas contribuye a la comprensión de las razones de las victorias en las guerras de defensa de nuestros antepasados”, afirmó Nguyen Tien Da, director del Museo de Hanói ●



6

La conquista del pico Ta Xua

Por VNP/TRAN HIEU

Entre los destinos atractivos para los entusiastas del excursionismo, el pico Ta Xua en la provincia de Yen Bai, emerge como un paraíso de viajes de aventura en medio de montañas y bosques vírgenes.



Con su diversidad ecológica, paisajes majestuosos y caminos inexplorados, Ta Xua brinda experiencias únicas a los visitantes. FOTO: TRAN HIEU/VNP



Después de varias citas perdidas, finalmente empezamos nuestro viaje con punto de partida en la aldea de Ta Xua. La primera meta fue un sitio de descanso al pie de un antiguo manzano a mitad de la montaña. Con un tiempo de viaje estimado de unas cuatro horas, esta etapa es llamada por los lugareños la de preparación. Atravesamos extensas pendientes moderadas con muchos antiguos árboles a lo largo del camino.

Durante la caminata, el guía local nos habló sobre Ta Xua y las costumbres del pueblo étnico mong. Ta Xua, en su lengua, significa pico de montaña lleno de hierbas preciosas, que los herbolarios suelen recolectar con fines medicinales. En el trayecto para conquistar la imponente elevación, los guías brindan asistencia a los viajeros, preparando comidas y lo necesario para pasar la noche en campamentos improvisados en el bosque.

En el segundo tramo de la excursión, hasta la repisa de Dau rua (Cabeza de tortuga), subimos por imponentes pendientes hasta un afloramiento rocoso que sobresale de la ladera de la montaña, a una altitud de aproximadamente 2 100 metros sobre el nivel del mar.

Allí, cada miembro del grupo pacientemente hizo cola para pararse en el sitio, contemplando el majestuoso paisaje montañoso de Ta Xua. En medio de un mar de nubes blancas, todos deseaban tener fotografías memorables después de superar los primeros desafíos. Luego, tomamos un descanso para almorzar a la 1:30 p.m., marcando la finalización de la mitad de la conquista.

La siguiente etapa fue el segmento más difícil, poniendo a prueba nuestros nervios. Subimos picos montañosos y valles con laderas como la columna vertebral de un dinosaurio. Esta peligrosa sección cuenta con un sistema de estacas de hierro y cables que corre paralelo a las laderas para ayudar a los escaladores. Tras superar estas cuevas sinuosas, llegamos al segundo campamento nocturno. Las lluvias pasajeras intensificaron aún más el frío cortante de la zona.

Alrededor de las cuatro de la mañana del día siguiente, en plena oscuridad, comenzamos el trecho más arduo. Atravesamos el bosque primitivo lleno de árboles cubiertos de musgo y plantas trepadoras, conocido como Rung Reu (bosque de musgo) entre los montañeros.

Bajo la tenue luz de linternas, las viejas plantas parecían mágicas. Sus ramas ásperas y retorcidas eran como brazos demoníacos que intentaran atrapar a la gente. La sensación de temor aumentaba cada vez que alguien resbalaba y gritaba en la oscuridad.

PIES DE FOTOS

1 - El excursionismo y el montañismo se han convertido en una tendencia turística popular, que atrae a quienes desean buscar experiencias de aventura y explorar la naturaleza prístina del pico de Ta Xua. FOTO: TRAN HIEU/VNP

2 - Los visitantes se sorprenden al adentrarse en el bosque de musgo. FOTO: TRAN HIEU/VNP

3 - La alegría de los turistas en la conquista del pico de Ta Xua. FOTO: TRAN HIEU/VNP

4 - Mar de nubes blancas entre las montañas onduladas de la cordillera. FOTO: TRAN HIEU/VNP

5 - Imagen de la típica geología y geomorfología de la zona. FOTO: TRAN HIEU/VNP

6 - Los jóvenes se toman fotos en el hito de los 2 865 metros del pico Ta Xua. FOTO: TRAN HIEU/VNP





La cordillera de Ta Xua, en la provincia de Yen Bai, con una altitud de 2 865 metros sobre el nivel del mar, figura entre los picos más altos de Vietnam



La ruta para conquistar Ta Xua se extiende por aproximadamente 20 kilómetros y su terreno se compone principalmente de laderas montañosas y bosques primitivos. Está calificada por compañías de viajes de aventura con un nivel de dificultad 4, de una escala de 5.



Superando el miedo y el cansancio, perseveramos en el bosque sombrío. Cuando se filtraron los primeros rayos de luz, alcanzamos el hito que marca la cima de Ta Xua, a una altura de 2 865 metros. Nos reunimos a su alrededor, tomamos fotografías y disfrutamos de la calidez de los dorados rayos del sol del amanecer ●

Kengo Kuma es un educador y arquitecto japonés de fama mundial. Ha diseñado una serie de proyectos en Vietnam que son símbolos de amistad entre este país y Japón. El seminario “Vivir con la naturaleza”, impartido por él en la Universidad de Arquitectura de Hanói, infundió inspiración y energía intelectual a los estudiantes en su camino de convertirse en profesionales.

Arquitecto Kengo Kuma. FOTO: ARCHIVO

KENGO KUMA

inspirador de estudiantes de arquitectura vietnamitas

Por VNP/BICH VAN Fotos: CONG DAT Y ARCHIVOS



PIES DE FOTOS

1 - Waterina Suites en Ciudad Ho Chi Minh, inspirado en los campos en terrazas del noroeste de Vietnam. FOTO: ARCHIVO

2 - Materiales de madera y bambú en la obra de Kengo Kuma. FOTO: ARCHIVO

3 - La naturaleza que rodea el espacio habitable es la principal inspiración en los diseños del arquitecto nipón. FOTO: ARCHIVO



El doctor Le Quan, director de la Universidad de Arquitectura de Hanói, comentó que tanto los arquitectos como los estudiantes vietnamitas esperaban conocer y aprender de Kengo Kuma. Es un gran orador y profesor que transmite filosofías creativas y experiencia profesional, con valiosos conocimientos de la arquitectura contemporánea.

Con su sencilla y amable forma de ser, Kengo Kuma expuso detalladamente las obras y proyectos arquitectónicos que ha llevado a cabo en numerosos países. Entre ellos figuran: 1550 Alberni Street Tower, en Canadá; Museo GS, en Aichi, Japón; Museo de Artes CCAA, en Hangzhou, China; Ciudad de Cultura y Arte Besanzón, en Francia, y Estadio Olímpico de Tokio 2020.

El seminario “Vivir con la naturaleza” atrajo la participación de más de 500 estudiantes, quienes guardan sus sentimientos de admiración y los conocimientos compartidos por Kengo Kuma como motivación para seguir formándose con la aspiración de convertirse en arquitectos talentosos. De él, aprenden también que la arquitectura necesita tener una estrecha relación con el medio ambiente y respetar el entorno que la circunda.

En Vietnam existe un proyecto muy asociado al nombre del arquitecto japonés: el edificio Waterina Suites, en Ciudad Ho Chi Minh. Inspirado en los ríos que serpentean alrededor de los suburbios, aportando vitalidad a la bulliciosa urbe y a los campos en terrazas del noroeste de Vietnam, el diseño exterior





El arquitecto Kengo Kuma nació en 1954. Actualmente es profesor honorario de la Facultad de Arquitectura (Escuela de Postgrado en Ingeniería) de la Universidad de Tokio. En 1997 ganó el Premio del Instituto de Arquitectura de Japón y en 2009 le fue conferida la Medalla a las Actividades Artísticas, en Francia. En 2016 recibió el Premio Global de Arquitectura Sostenible.



de la obra tiene líneas suaves y onduladas. Cada apartamento tiene un balcón con vista al río y a un amplio panorama en armonía con la naturaleza. En el interior, se aplican patrones tradicionales vietnamitas al área del vestíbulo y al atrio, creando un espacio habitable según el feng shui asiático, con el deseo de brindar a los residentes una experiencia de vida cómoda y liberal, en armonía con el cielo y la tierra.

El edificio es un proyecto que demuestra la determinación de conquistar el mercado vietnamita de Maeda Corporation, una corporación constructora con casi 100 años de historia en Japón. Kengo Kuma y sus colegas esperan que Waterina Suites sea un hito que marque la cooperación entre la arquitectura vietnamita y la japonesa, hoy y en el futuro ●

PIES DE FOTOS

4 - La junta directiva de la Universidad de Arquitectura de Hanói obsequia flores y se retrata con Kengo Kuma y sus colegas japoneses. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - Conversando con estudiantes vietnamitas sobre diseños con espacios verdes. FOTO: CONG DAT/VNP

6 - 7 - Los estudiantes vietnamitas expresan alegría y admiración por el talento y dedicación en la formación y la trayectoria de Kengo Kuma. FOTOS: CONG DAT/VNP

8 - Con colegas japoneses y la junta directiva de la Universidad de Arquitectura de Hanói. FOTO: CONG DAT/VNP



1

El ritmo de vida en la isla de Song Tu Tay

Por SON NGHIA/VNP Fotos: SON NGHIA Y NINH CO

Los soldados y residentes de la isla de Song Tu Tay en el distrito insular de Truong Sa (Spratly), provincia de Khanh Hoa, se unieron a todo el país para dar la bienvenida a la primavera con nuevas esperanzas y optimismo.

A pesar del mar embravecido, con olas que esparcían espuma blanca contra la proa, el buque 571 (Comando de la Zona Naval 4) siguió su viaje a la isla de Song Tu Tay. Cuando la embarcación se acercó a tierra, los soldados trasladaron a la isla las mercancías necesarias para la festividad tradicional en pequeñas lanchas

preparadas de antemano. Los invitados fueron recibidos con cálidos saludos, apretones de manos, miradas alegres y risas resonantes.

La alegría de dar la bienvenida a la primavera en la “primera línea de las olas y el viento” aumentó cuando recibieron los regalos traídos por el barco 571. Los obsequios y los mensajes de felicitaciones



PIES DE FOTOS

1 - Oficiales, soldados y habitantes de la isla visitan la pagoda Song Tu Tay en ocasión del Tet. FOTO: SON NGHIA/VNP

2 - Un desfile militar en la comuna insular. FOTO: SON NGHIA/VNP

3 - Fotos con invitados en el hito soberano de la isla. FOTO: SON NGHIA/VNP

4 - Los oficiales y soldados visitan la pagoda Song Tu Tay. FOTO: SON NGHIA/VNP





5



6



7

contribuyeron a hacer mejores los días festivos del Tet para los oficiales, soldados y habitantes de esta isla lejana.

El teniente coronel Nguyen Van Tho, subcomandante de la Brigada 146, la Zona Naval 4, al frente de la delegación, afirmó que en cada ocasión del Tet y la llegada de la primavera, el Partido, el Estado y el pueblo siempre prestan atención a Truong Sa y garantizan los preparativos materiales y espirituales con el fin de organizar los viajes de visita.

Durante estos días, los residentes repararon y decoraron sus casas y sus patios. Los oficiales y soldados limpiaron y ornamentaron las calles y las obras públicas, como la pagoda Song Tu Tay, la estatua de Tran Quoc Tuan, y la sede del Comité Popular.

Según la tradición, se llevó a cabo una ceremonia de izamiento de bandera y un desfile militar en el hito soberano, con la participación de los soldados e isleños. Todos escucharon la carta de saludo del Tet del comandante en jefe de la región naval y luego visitaron la pagoda Song Tu Tay.

También se organizaron numerosas actividades deportivas y juegos tradicionales, como fútbol, voleibol, empuje de palos y salto de saco, que atrajeron a numerosos participantes y entusiastas seguidores.

PIES DE FOTOS

5 - Actuaciones artísticas para dar la bienvenida a la primavera. FOTO: SON NGHIA/VNP

6 - El programa cultural en el salón comunal atrae la participación de numerosos soldados, habitantes e invitados. FOTO: SON NGHIA/VNP

7 - Presentación de estudiantes de la escuela primaria Song Tu Tay. FOTO: SON NGHIA/VNP

8 - Competencia de voleibol con motivo de la bienvenida a la primavera. FOTO: NINH CO

9 - Tradicional salto con saco. FOTO: SON NGHIA/VNP

10 - Soldados y habitantes de la isla participan en el juego de empuje de palos. FOTO: SON NGHIA/VNP

11 - En una competición de tira y afloja. FOTO: SON NGHIA/VNP



8



9



10



11

La comunidad celebró una competencia de envoltura de banh chung (pastel cuadrado de arroz glutinoso) entre las unidades ubicadas en la isla. Además de los ingredientes familiares para hacer el pastel, como arroz glutinoso, judías verdes, carne de cerdo, hojas de dong (Phrynium placentarium) y de plátano, en el evento también se utilizaron hojas de bang vuong (*Barringtonia asiática*) para envolver el banh chung.

Por las noches, el equipo cultural de la isla de Song Tu Tay, junto con los estudiantes de la escuela primaria de homónimo nombre, realizaron actuaciones animadas y de calidad, contribuyendo a una atmósfera alegre y vibrante durante la llegada primaveral ●



1

Logros en la industria cafetalera de Simexco Daklak

Por VNP/THANH HOA Fotos: THANH HOA Y TRINH BO

Situada en la región de Tay Nguyen (Altiplanicie Occidental), donde se encuentra la zona cafetalera del tipo robusta más grande y famosa de Vietnam, la Sociedad Unipersonal de Responsabilidad Limitada de Importación-Exportación “2 de septiembre” de Dak Lak (Simexco Daklak) dispone de la ventaja de haberse convertido en uno de los mayores exportadores de café verde del país. Con moderna tecnología de procesamiento y abundantes materias primas provenientes de una red agrícola sustentable de más de 40 000 hogares, cada año la entidad vende hasta 120 000 toneladas de café a más de 100 países y territorios del mundo.



2

Simexco Daklak es una empresa 100 % de propiedad estatal de la provincia de Dak Lak. Siguiendo las tendencias del mercado mundial, pronto construyó una estrategia a largo plazo para conquistar gradualmente, expandir y mantener su mercado de exportación de café. La entidad ha ampliado sus envíos a más de 100 países y territorios, incluidos mercados exigentes, pero potenciales, como Estados Unidos, Japón, Corea del Sur, Italia, Inglaterra, Países Bajos y China.

Su fortaleza radica no solo en la abundancia de materias primas disponibles en la región de Tay Nguyen, sino también en la estrategia de inversión en tecnología moderna de producción y procesamiento, junto con la reconstrucción de las fuentes de aprovisionamiento de manera sostenible y estable. Esto incluye fomentar una cadena de suministro con más de 40 000 agricultores que poseen casi 50 000 hectáreas de tierra fértil, cultivando café robusta de alta calidad y café especial.

Con esa estrategia, Simexco Daklak rápidamente se vinculó con los productores, con miras a construir una cadena cerrada, desde las granjas hasta los consumidores. Asimismo, guía a los campesinos en la adopción de prácticas de cultivo, métodos de procesamiento y tecnología científica innovadores. La empresa se compromete a garantizar la salida de toda la producción, llevando además los productos a los concursos de cafés especiales, vietnamitas y mundiales.

Con requisitos cada vez más estrictos de los importadores, especialmente las regulaciones de la



3



4

PIES DE FOTOS

1 - Simexco, una de las marcas de café líderes de Vietnam. FOTO: THANH HOA: VNP

2 - Hogar productor de café especial en el modelo asociativo de Simexco en la comuna de Cu Sue, distrito de Cu M'gar. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Proceso de tostado de café de la empresa Simexco Daklak. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - El moderno sistema de clasificación de colores ayuda a seleccionar granos de alta calidad. FOTO: THANH HOA/VNP



Unión Europea sobre la deforestación y la prohibición del uso de trabajo infantil en el cultivo y el procesamiento del café, Simexco Daklak se une al rechazo de tales prácticas. En consecuencia, la empresa promueve el desarrollo sostenible para mejorar los medios de vida de las personas y, al mismo tiempo, proteger el medio ambiente sobre la base de la transformación digital, la transformación verde y la reducción gradual de las emisiones de gases de efecto invernadero. Hasta el momento, la entidad ha replantado 3,5 millones de plántulas; 2,8 millones de árboles de sombra, de cubierta forestal e intercalados en cafetales, logrando 7 500 hectáreas de paisaje sostenible para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

Además, la inversión en moderna tecnología de producción y procesamiento le ha permitido mejorar la productividad, la eficiencia y la calidad, satisfaciendo los crecientes requisitos de los fabricantes. La empresa ha construido un sistema de almacén y tres grandes plantas de procesamiento sobre una superficie de casi 80 000 metros cuadrados en Dak Lak y Binh Duong, con capacidad de cientos de toneladas de granos por día.

Con estos esfuerzos, desde su creación en 1993 ha alcanzado logros notables, por ejemplo: ingresos de 83 000 millones de donges; un volumen de exportaciones de 3 900 millones de dólares y ventas al exterior por más de 2,2 millones de toneladas, contribuyendo con más de 570 000 millones de donges al presupuesto estatal.





PIES DE FOTOS

5 - Taller de envasado de cafés especiales de la compañía. FOTO: THANH HOA/VNP

6 - Los lotes se empaquetan en contenedores listos para la exportación. FOTO: TRINH BO/VNP

7 - Departamento de evaluación de la calidad. FOTO: THANH HOA/VNP

8 - Famosas líneas de cafés especiales de Simexco Daklak. FOTO: TRINH BO/VNP

9 - Presentación de muestras de café de alta calidad a los socios de Simexco Daklak. FOTO: THANH HOA/VNP

9

De 1993 a 2023, Simexco Daklak logró resultados impresionantes: construir una cadena de suministro con más de 40 000 agricultores; expandir los mercados de exportación a más de 100 países y territorios; ingresos por 83 000 mil millones de dong; un volumen de exportaciones de 3 900 millones de dólares, y específicamente de café superó los 2,2 millones de toneladas, contribuyendo con más de 570 mil millones de dong al presupuesto estatal.



En la temporada de cosecha 2022-2023, a pesar de la situación económica y productiva, aún enfrentada a muchas dificultades posteriores a la covid-19 y los grandes vaivenes de la situación económica mundial, la compañía continúa siendo la unidad líder en términos de exportación de café verde de la provincia con 105 667 toneladas, alcanzando una facturación cercana a los 227 millones de dólares.

A partir de enero de 2023, la ciudad de Buon Ma Thuot, provincia de Dak Lak, disfruta del mecanismo especial para las áreas urbanas centrales en Tay Nguyen, incluidas políticas específicas relacionadas con la promoción del desarrollo de la industria cafetera para pronto convertir a la localidad en una urbe mundial del café.

Ante esta oportunidad, al intervenir en el 8º Festival de Café Buon Ma Thuot en 2023, Le Duc Huy, director general de Simexco Daklak, expresó su esperanza para el futuro de la industria cafetalera vietnamita, incluida una contribución significativa de su empresa: "Un día, cuando el mundo piense en el café robusta, recordará a Vietnam e inmediatamente pensará en Buon Ma Thuot, al igual que sucede con el vino, que en Francia recordamos a Burdeos, y con las películas, que nos recuerdan a Hollywood, en Estados Unidos" ●



Tay Son Thuong Dao tierra de artes marciales

Por VNP/THANH HOA



El maestro Thái Minh Quang, de la escuela de artes marciales Bach Long, enseña a sus discípulos la técnica de utilización del thiet linh chuy (martillo de hierro). FOTO: THANH HOA/VNP

Los históricos tres hermanos de Tay Son, quienes pusieron fin a la corrupta monarquía Le, eligieron inicialmente a Tay Son Thuong Dao (actualmente An Khe) como sitio para reunirse, formar tropas e izar la bandera de la insurrección. El lugar no solo conserva muchas huellas de aquel ejército, sino que también es la tierra de famosas escuelas de artes marciales tradicionales, especialmente de linajes originados en la dinastía Tay Son.



A mediados del siglo XVII, durante la guerra de los señores Trinh y Nguyen, Tay Son pertenecía al distrito de Quy Nhon, incluidos los sectores occidental y oriental del extenso y peligroso paso de An Khe.

Los hermanos Nguyen Nhac, Nguyen Hue y Nguyen Lu eligieron a Tay Son Thuong Dao como base para iniciar su rebelión y reclutaron soldados para practicar artes marciales, formar un ejército y organizar un levantamiento. Luego, lograron la famosa victoria de Ngoc Hoi-Dong Da, en la primavera del año Ky Dau (1789), con la derrota de más de 200 000 invasores Qing.

Hoy en día, en el complejo de reliquias históricas de Tay Son Thuong Dao en el distrito de An Khe, provincia de Gia Lai, todavía hay abundantes vestigios de los rebeldes.



Después de 1975, el movimiento de artes marciales tradicionales en An Khe se desarrolló con fuerza, gracias a estudios y maestros de la región, e incluso de Binh Dinh, que vinieron a establecer sus escuelas, entre ellos Chau Kim Long, Doan Ngoc Sang y Thai Hoa Hung.

Aunque hay grupos diferentes, básicamente todos se originaron, o tienen una gran influencia, a partir de las artes marciales Tay Son-Binh Dinh, creadas desde los tiempos antiguos de Tay Son, con técnicas comunes. Sus estilos de lucha se basan en el principio de “permanecer en el suelo”, sin levantar los pies, por lo que los movimientos son sólidos, peligrosos, rápidos, con ataques impredecibles.

En los años 90 del siglo pasado, el movimiento de artes marciales tradicionales de An Khe se desarrolló con mayor fuerza y diversas generaciones de maestros prestigiosos y de élite. Un ejemplo de ello es el profesor Doan Tho Son (1953-2007), exvicepresidente de la Asociación de Artes Marciales Tradicionales de la provincia de Gia Lai. En 1998, ganó medalla de oro en el campeonato nacional de artes marciales tradicionales. En 2001, él y los deportistas Thai Van Nhan y Thai Minh Quang obtuvieron la medalla de plata nacional y fueron enviados por el Comité de Deportes al Festival Deportivo de Buena Voluntad de los países de la región del río Mekong, en Tailandia. También en ese año, el maestro fue seleccionado por la Federación de

Artes Marciales Tradicionales de Vietnam para asistir al Festival Mundial Cultural y Deportivo celebrado en Alemania.

Con sus tradiciones, las antiguas tierras de artes marciales de Tay Son Thuong Dao, y An Khe de hoy, han formado a muchos maestros y practicantes famosos en todo el país, con impresionantes logros ●



PIES DE FOTOS

1 - Generaciones de maestros y discípulos de la escuela Bach Long ofrecen incienso para conmemorar a los héroes Nguyen Nhac, Nguyen Hue y Nguyen Lu en el templo del sitio de reliquias de Tay Son Thuong Dao. FOTO: THANH HOA/VNP

2 - Entrenamiento paralelo, método para fomentar habilidades de combate cuerpo a cuerpo de las artes marciales tradicionales vietnamitas, en general, y de la escuela Bach Long, en particular. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Postura típica del “hung ke quyen”, que se dice es el famoso ejercicio de boxeo de Nguyen Lu, el menor de los tres hermanos Tay Son. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - Sieu dao (superespada), conocida arma de la escuela de artes marciales Tay Son y de la Bach Long. FOTO: THANH HOA/VNP

5 - Bach Long es heredera de la quintaesencia de las artes marciales de Tay Son. FOTO: THANH HOA/VNP



Visita al mausoleo de Mac Cuu en Ha Tien

Por VNP/SON NGHIA Fotos: NGUYEN LUAN

El mausoleo del gobernador de Ha Tien, Mac Cuu, un hombre que hizo grandes contribuciones a la exploración y el desarrollo de la región suroeste del país hace más de tres siglos, siempre está lleno de incienso y es homenajeado por generaciones de vietnamitas todo el año.

Según datos históricos, Mac Cuu (1655-1735) era de origen chino y, debido al cambio de los tiempos, trajo a su familia a Vietnam y luego se mudó al sur para iniciar una nueva vida. En 1680, llegó a Ha Tien y se dio cuenta de la oportunidad de desarrollo económico, por lo que se detuvo allí y construyó gradualmente una base, atrayendo a personas de cerca y de lejos para que se establecieran en la zona. Al percatarse de que el gobierno de los señores Nguyen estaba expandiendo su territorio hacia el sur, Mac Cuu le ofreció estas tierras en 1708. Gracias a ello, fue nombrado gobernador de Ha Tien por el señor Nguyen Phuc Chu, manteniendo la tradición de herencia de padre a hijo. Durante siete generaciones, la familia Mac estuvo en el poder y convirtió la prístina tierra de Ha Tien en uno de los lugares comerciales más activos de la región.

Después de la muerte de Mac Cuu, su hijo mayor, Mac Thien Tich, construyó durante cuatro años (1735-1739) un mausoleo al pie de la montaña Binh San, donde fueron enterrados el padre y otros familiares.



3



4

PIES DE FOTOS

1 - Tumba de Mac Cuu vista desde lo alto.
FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

2 - Turistas en el mausoleo. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

3 - Estatua del gobernador de Ha Tien en el salón principal.
FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

4 - Muchos viajeros de todas partes visitan el sepulcro y la torre de incienso para expresar su gratitud a esta tierra.
FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

5 - El área, dividida en cuatro zonas, tiene 60 tumbas, incluidas las de todos los miembros y generales de la familia Mac. FOTO: NGUYEN LUAN/VNP

6 - Estanque de lotos frente a la puerta del mausoleo.
FOTO: NGUYEN LUAN/VNP



5



6

Hoy en día, el sepulcro pertenece al complejo de reliquias históricas y culturales de la montaña Binh San, reconocida como área paisajística nacional desde 1989.

El sitio, además de su valor histórico, es también una obra de alto valor artístico por su singular y armoniosa construcción decorativa. El templo familiar consta de tres compartimentos. El de la derecha honra a los mandarines civiles y castrenses, y el izquierdo, a las esposas de la familia Mac. En el principal, hay una gran inscripción que señala: "Abrir la tierra y permanecer en el campo", en reconocimiento a los méritos familiares en la labor de exploración y expansión del territorio. Este

lugar también conserva muchos versos y ordenaciones emitidas por la dinastía Nguyen.

La tumba de Mac Cuu ocupa la posición más alta en la zona del mausoleo, construida según las antiguas creencias del feng shui, en forma de semicírculo, con la espalda apoyada en la montaña frente al mar y dos grandes estatuas de piedra de generales haciendo guardia a ambos lados. Además, el mausoleo cuenta con más de 60 enterramientos antiguos divididos en cuatro áreas: las de la familia Mac, de esposas, de mandarines y de otros miembros del linaje ●

La elegancia de los trajes tradicionales *de la etnia cong*

Por VNP/CONG DAT



El pueblo étnico cong, que reside en la región noroeste, principalmente en las provincias de Lai Chau y Dien Bien, es uno de los grupos minoritarios con una población de menos de 10 000 personas. La comunidad aún conserva muchas características culturales distintivas y sus trajes tradicionales, llamativos y con diseños únicos.



Trajes tradicionales de las mujeres de la etnia cong, de colores vistosos y llamativos. FOTO: CONG DAT/VNP

Los hombres cong visten ropa negra, abrochada con botones de tela sin adornos. Mientras, el atuendo de las mujeres es más detallado e incluye accesorios adicionales. El pañuelo que usan es el pieu, y suelen acompañar sus trajes con joyas de plata u oro para realzar su feminidad y proteger la salud, según sus creencias.

Las cong usan dos tipos de camisas, una larga con piezas alternadas de verde, rojo, amarillo y blanco, entretejidas con patrones bordados en el dobladillo, y una manga cosida en negro, con abertura en el pecho y abotonada a lo largo de la manga y decorada con botones plateados e hilos de colores. Las mujeres visten las camisas con faldas negras lisas o florales.

Sus sayas son de tela marrón o negra y están adornadas con rayas, nubes, figuras danzantes estilizadas y torres pequeñas y grandes, creadas con hilos de colores en verde, amarillo, morado y blanco. La torre simboliza un próspero bosque. La cintura está cosida con un trozo ancho de tela en verde o negro, y el cinturón lleva dos capas de tela de algodón teñido de índigo y sirve para evitar que la falda se resbale, además de aportar belleza.

Los cong no cultivan algodón para tejer, sino que compran telas teñidas a los grupos étnicos thai y laos para coser, confeccionar y decorar con sus propios patrones culturales.

El peinado femenino, además de su valor estético, también se utiliza para distinguir entre mujeres casadas y solteras. Esto se refleja principalmente en la tradición de los moños. Las solteras se atan el cabello hacia atrás, mientras que las casadas lo hacen en la parte superior de la cabeza. El moño se ata muy alto y se asegura con dos horquillas de hueso entrelazadas, que también





6



7

constituyen accesorios decorativos con monedas de plata adheridas.

En la comuna de Nam Khao, provincia de Lai Chau, las muchachas exhiben con orgullo su “bem”, un recipiente tradicional que las madres pasan a sus hijas como dote para guardar telas, ropa y joyas. El bem siempre se coloca debajo del altar familiar y nunca se mueve. Gracias a la hábil técnica de tejido de los cong, ese artículo es muy resistente y no se deteriora con el tiempo ●

PIES DE FOTOS

- 1 - Pañuelo de cabeza de una muchacha. FOTO: CONG DAT/VNP
- 2 - Patrones sofisticados en los pañuelos. FOTO: CONG DAT/VNP
- 3 - Las cong suelen utilizar joyas de plata u oro para realzar su feminidad y proteger su salud. FOTO: CONG DAT/VNP
- 4 - Patrones en las mangas de las blusas de las mujeres. FOTO: CONG DAT/VNP
- 5 - Una mujer cong bailando con trajes tradicionales. FOTO: CONG DAT/VNP
- 6 - Los jóvenes del grupo étnico se visten a la manera típica para ir a los festivales. FOTO: CONG DAT/VNP
- 7 - Las mujeres usan la vestimenta tradicional en la vida cotidiana. FOTO: CONG DAT/VNP



Típico sello real de dragón de Bat Trang

Por VNP/KHANH LONG Fotos: CONG DAT



Los sellos se denominan "Ky Linh Giap Thin 2024" y forman parte de la colección "Dau an rong thieng", Huella de Dragón. FOTO: CONG DAT/VNP

Inspirados en el sello dorado "Hoang de chi bao" (Tesoro del emperador), que acaba de ser repatriado desde Francia, los artesanos de la aldea de alfarería de Bat Trang han creado piezas chapadas en oro para coleccionistas y las decoraciones en ocasión del Año Nuevo Lunar (Tet).

La imagen del dragón en los sellos se crea basándose en la forma de ese animal mitológico de la dinastía Le que se encuentra en el Palacio Kinh Thien en la Ciudadela Imperial de Thang Long.





PIES DE FOTOS

1 - Con herramientas sencillas, los artesanos de Bat Trang demuestran su talento en todos los detalles. FOTO: CONG DAT/VNP

2 - Cada pequeño fragmento está hecho a mano con el ingenio del alfarero. FOTO: CONG DAT/VNP

3 - El artesano utiliza una solución que contiene oro de 24 kilates para decorar el producto. FOTO: CONG DAT/VNP

4 - Lo más difícil es pintar los detalles ocultos en las pequeñas y estrechas ranuras del objeto. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - Después de completar el modelado de la arcilla, los artículos son esmaltados y cocidos. FOTO: CONG DAT/VNP

6 - El sello de dragón tiene diferentes colores, mostrando el deseo de un año pacífico, feliz y próspero. FOTO: CONG DAT/VNP

En un taller ubicado en lo profundo del pueblo, la atmósfera era muy animada. Los artesanos conformaban con mucho cuidado cada detalle del sello del dragón chapado en oro.

Pham Viet Khoa, de la aldea de Bat Trang, con casi 40 años de experiencia en la fabricación de cerámica, subrayó que, para crear un producto, cinco artesanos se turnan meticulosamente las diferentes etapas de la elaboración, desde la creación, el moldeado, el esmaltado y la cocción, hasta el dibujo de los motivos. Cada fase tiene diferentes requisitos y tiempos de ejecución. Tras salir del horno, la pieza pasa a la etapa más esperada, el pintado de oro. El artesano usa oro líquido para revestir cada línea del sello del dragón y luego continúa horneándolo por segunda vez de seis a ocho horas, para que los detalles parezcan nítidos y lujosos.

El artesano Mac Trieu Duong, con cuatro años de experiencia en el dibujo de productos cerámicos, dijo que cada artículo de dragón se pinta hasta su finalización en aproximadamente dos horas y media. En un día, un artesano puede elaborar unas cinco obras. Lo más difícil es pintar los detalles ocultos en las pequeñas y estrechas ranuras del objeto.

Un sello del dragón ya terminado posee tres lados grabados con las palabras An, Thuan y Phat, que simbolizan la paz, la conveniencia y el desarrollo, mientras que el cuarto, tiene la imagen



de una carpa convirtiéndose en dragón, que representa la transición a una nueva era.

Según Nguyen Van Luc, a quien se le ocurrió la idea y ordenó su ejecución, los sellos se denominan “Ky Linh Giap Thin 2024” y forman parte de la colección “Dau an rong thieng”, Huella de Dragón, que es considerada un hito hacia una nueva era de prosperidad ●



Ensalada de *brotos verdes de chit non* en Muong Te

Por VNP/CONG DAT

La ensalada de brotes verdes de chit non (*Thysanolaena latifolia*), que crece silvestre en las altas montañas del noroeste, es un plato típico del pueblo cong en el distrito de Muong Te, provincia de Lai Chau.



Los ingredientes principales para preparar este plato son brotes verdes de chit, ciruelas de cerdo y cilantro. FOTO: CONG DAT/VNP

El distrito de Muong Te tiene 14 comunas y municipios, incluidos 10 grupos étnicos. Entre ellos, el cong es una de las cinco minorías que se encuentran en circunstancias extremadamente difíciles y residen concentradas en la comuna de Nam Khao, con 220 hogares y más de mil personas. Aunque la población es pequeña, siempre se conservan los valores culturales, costumbres y, sobre todo, los platos tradicionales.

La cocina del pueblo cong es muy sofisticada y diversa, con pasteles, ensaladas, pescado y carne seca o agria para su conservación. Entre ellos, la ensalada chit non es probablemente una de las ofertas más singulares. Según los ancianos, en el pasado, cuando iban al campo, los cong solían recoger brotes tiernos para comer. Poco a poco, comenzaron a llevárselos a sus casas para cocinarlos al vapor y los mezclaban con ciruelas de cerdo (*Spondias pinnata*) y cilantro para crear un plato único.

En su preparación, se suele elegir brotes jóvenes, suaves y de color verde claro. Después de ser recolectados, se lavan y remojan en agua salada para eliminar la sustancia acre. A continuación, se enjuagan y se blanquean en agua hirviendo.

Para mojarlos, es ideal un preparado a base de salsa de pescado, azúcar, limón, picante y ajo, en proporciones al gusto. Después de escaldar los brotes, se añaden también algunas hierbas, cacahuets tostados... y se mezclan bien.

La ensalada chit non es agria, dulce, picante, deliciosa y muy fácil de comer, y suele servirse con arroz o fideos. Los turistas que llegan al distrito de Muong Te no pueden evitar sorprenderse y entusiasmarse al conocer y disfrutar de este plato único ●



Los brotes verdes se cuecen al vapor para preparar la ensalada. FOTO: CONG DAT/VNP

VIETNAM

La Revista Ilustrada Vietnam, originalmente llamada Imágenes de Vietnam, lanzó el primer número el 15 de octubre de 1954.

En la actualidad, la Revista Ilustrada Vietnam se publica en versiones impresas en cuatro idiomas: inglés, chino, español y laosiano, y se distribuye en más de 150 países con una circulación de 300 000 ejemplares. La Revista Ilustrada Vietnam está presente en más de 80 bibliotecas en el mundo y es la única publicación vietnamita que circula en América Latina.

La revista abrió una página electrónica que ofrece informaciones en diez idiomas con visitas frecuentes de 15 millones lectores de unos 140 países y territorios de todo el mundo.



REVISTA ILUSTRADA VIETNAM

Transmitiendo
imágenes del pueblo
vietnamita a los
cinco continentes



<https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>